

1176**POPRAWKI**

wraz z załącznikami I i II, zmienionymi w Helsinkach w dniach 25 i 26 maja 1998 r. oraz w Wiedniu dnia 15 października 2002 r., do Konwencji o kontroli i cechowaniu wyrobów z metali szlachetnych, sporządzonej w Wiedniu dnia 15 listopada 1972 r.,

przyjęte w Genewie dnia 9 stycznia 2001 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 9 stycznia 2001 r. zostały przyjęte w Genewie Poprawki wraz z załącznikami I i II, zmienionymi w Helsinkach w dniach 25 i 26 maja 1998 r. oraz w Wiedniu dnia 15 października 2002 r., do Konwencji o kontroli i cechowaniu wyrobów z metali szlachetnych, sporządzonej w Wiedniu dnia 15 listopada 1972 r., w następującym brzmieniu:

Przekład

**KONWENCJA W SPRAWIE KONTROLI I CECHOWANIA
WYROBÓW Z METALI SZLACHETNYCH**

PMC/W 2/2000 (nowelizacja)

10 sierpnia 2004 r.

**ZAŁĄCZNIKI I i II DO KONWENCJI O KONTROLI I CECHOWANIU
WYROBÓW Z METALI SZLACHETNYCH**

- 1) Znowelizowane przez Umawiające się Państwa na podstawie propozycji uzgodnionej przez Stały Komitet na 45. posiedzeniu w Helsinkach w dniach 25 i 26 maja 1998 r. (wprowadzonej w życie w dniu 10 marca 2000 r.)
- 2) Znowelizowane przez Umawiające się Państwa* na podstawie propozycji uzgodnionej przez Stały Komitet na 53. posiedzeniu w Wiedniu w dniu 15 października 2002 r.

obowiązujące od dnia 10 października 2004 r.

Wersja polska

* Republika Austrii, Republika Czeska, Królestwo Danii, Republika Finlandii, Irlandia, Republika Łotewska, Republika Litewska, Królestwo Niderlandów, Królestwo Norwegii, Republika Portugalska, Królestwo Szwecji, Konfederacja Szwajcarska oraz Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

Załącznik I do PMC/W 2/2000 (nowelizacja)

Załącznik I**Definicje i wymagania techniczne****1. Definicje**

Dla potrzeb niniejszej Konwencji stosuje się następujące definicje:

1.1 Metale szlachetne

Metalami szlachetnymi są platyna, złoto, [pallad]* i srebro.

Metalem najbardziej szlachetnym jest platyna, następnie złoto, [pallad]* oraz srebro.

1.2 Stop metalu szlachetnego

Stopem metalu szlachetnego jest roztwór stały zawierający co najmniej jeden metal szlachetny.

1.3 Wyrób z metalu szlachetnego

Wyrobem z metalu szlachetnego jest każdy wyrób jubilerski, złotniczy, srebrniczy, zegarmistrzowski i każdy inny przedmiot wykonany w całości lub części z metali szlachetnych lub ich stopów.

1.4 Próba

Termin „próba” oznacza zawartość określonych metali szlachetnych wyrażoną liczbą jednostek wagowych metalu przypadających na tysiąc jednostek wagowych stopu.

1.5 Określona próba probiercza

Termin „próba probiercza” oznacza ustaloną minimalną zawartość określonych metali szlachetnych, wyrażoną liczbą jednostek wagowych metalu przypadających na tysiąc jednostek wagowych stopu.

* Od daty wejścia w życie nowelizacji Artykułu 2 Konwencji

- 1.6 Powlekanie/platerowanie metalem szlachetnym
Powłoką lub platerem z metalu szlachetnego jest warstwa metalu szlachetnego lub stopu metalu szlachetnego nałożona na całą lub część powierzchni wyrobu z metalu szlachetnego metodą chemiczną, elektrochemiczną, fizyczną lub inną.
- 1.7 Metale nieszlachetne
Metalem nieszlachetnym jest każdy metal z wyjątkiem platyny, złota, [palladu]** oraz srebra.

2. Wymagania techniczne

- 2.1 Niniejsza Konwencja nie dotyczy:
- a) wyrobów wykonanych ze stopów platyny o próbie niższej niż 850, stopów złota o próbie niższej niż 375, [stopów palladu o próbie niższej niż 500]* i stopów srebra o próbie niższej niż 800,
 - b) wyrobów o przeznaczeniu medycznym, dentystycznym, weterynaryjnym, naukowym lub technicznym,
 - c) prawnych środków płatniczych,
 - d) części lub niekompletnych półfabrykatów (np. części metalowych lub warstw powierzchniowych),
 - e) surowców takich jak sztabki, blachy, druty, czy rury,
 - f) wyrobów z metali nieszlachetnych pokrytych metalem szlachetnym,
 - g) innych przedmiotów wyłączonych z zakresu Konwencji przez Stały Komitet.
- W związku z powyższym, wyroby wymienione w punktach od a) do g) powyżej nie podlegają cechowaniu Wspólną Cechą Kontroli.

* Od daty wejścia w życie nowelizacji Artykułu 2 Konwencji

- 2.2 Określone próby probiercze obowiązujące na mocy Konwencji**
Dla platyny: 999, 950, 900, 850
dla złota: 999, 916, 750, 585, 375
[dla palladu: 999, 950, 500]*
dla srebra: 999, 925, 830, 800
- 2.2.1 Stały Komitet może uznać inne określone próby probiercze w zależności od ustaleń międzynarodowych.
- 2.3 Tolerancja
- 2.3.1 Tolerancja ujemna w stosunku do prób probierczych umieszczonych na wyrobie jest niedopuszczalna.
- 2.3.2 Stały Komitet ustala odrębne zasady dotyczące szczególnych technik wytwarzania wyrobów.
- 2.4 Stosowanie stopu lutowniczego
- 2.4.1 Stop lutowniczy stosować wolno wyłącznie do łączenia elementów. Z reguły, wzorzec próby stopu lutowniczego powinien być taki sam, jak wzorzec próby wyrobu.
- 2.4.2 Stały Komitet określa wyjątki o charakterze praktycznym od powyższej zasady oraz inne metody łączenia.
- 2.5 Stosowanie części z metali nieszlachetnych
- 2.5.1 Stosowanie części z metali nieszlachetnych w wyrobach z metali szlachetnych jest zabronione z następującymi wyjątkami:
- a) mechanizmy ołówków automatycznych, zegarów i zegarków, wewnętrzne mechanizmy zapalniczek i tym podobne mechanizmy, w których zastosowanie metali szlachetnych jest niewskazane z przyczyn technicznych,

** Patrz: Artykuł 1 Konwencji, ustęp 2

* Od daty wejścia w życie nowelizacji Artykułu 2 Konwencji

- b) ostrza noży oraz części otwieraczy do butelek, korkociągów i tym podobnych wyrobów, w których zastosowanie metali szlachetnych jest niewskazane z przyczyn technicznych,
- c) sprężyny,
- d) sztyfty w srebrnych zawiasach;
- e) szpilki srebrnych broszek.

Stały Komitet może wprowadzić dodatkowe wyłączenia.

- 2.5.2 Stały Komitet ustala zasady łączenia części wykonanych z metali nieszlachetnych, dopuszczonych na mocy ustępu 2.5.1, z częściami wykonanymi z metali szlachetnych.
- 2.5.3 Zawsze, gdy jest to możliwe, części wykonane z metali nieszlachetnych oznaczane być muszą wybitym lub grawerowanym napisem „METAL” lub oznaczeniem metalu. W pozostałych przypadkach, części takie powinny odróżniać się barwą od metalu szlachetnego. Wymóg ten nie dotyczy mechanizmów zegarów i zegarków. Niedopuszczalne jest stosowanie metali nieszlachetnych w charakterze wzmocnień, obciążników lub wypełniaczy.
- 2.6 Stosowanie materiałów niemetalicznych
- Stosowanie części wykonanych z niemetalu jest dozwolone pod warunkiem wyraźnego odróżnienia ich od części wykonanych z metali szlachetnych (odrębność elementu i brak powłok metalicznych lub malarskich imitujących metale szlachetne). Stały Komitet może ustalić dodatkowe warunki.
- 2.7 Powlekanie wyrobów z metali szlachetnych
- Powłoka na wyrobach z metali szlachetnych musi być wykonana z materiału o co najmniej tej samej próbie lub z bardziej drogiego metalu szlachetnego.
- 2.7.1 Decyzje o dopuszczalnych powłokach podejmuje Stały Komitet.

Załącznik II do PMC//W 2/2000 (nowelizacja)

ZAŁĄCZNIK II

Kontrola ze strony kompetentnych urzędów probierczych

1. Postanowienia ogólne

Kompetentne urzędy probiercze (zwane dalej [zbiorczo] „Urzędem Probierczym”) badają spełnianie warunków Załącznika I do Konwencji przez wyroby z metali szlachetnych przedstawianych im do odcenienia Wspólną Cechą Kontroli.

- 1.1 W przypadku uznania wyrobu przez Urząd Probierczy za kompletny w odniesieniu do wszystkich części metalowych i za zgodny z postanowieniami Załącznika I do niniejszej Konwencji, Urząd Probierczy cechuje wyrób na żądanie cechą Urzędu Probierczego i Wspólną Cechą Kontroli. W przypadku zastosowania Wspólnej Cechy Kontroli, Urząd Probierczy zobowiązany jest do pełnego odcenienia wyrobu zgodnie z postanowieniami poniższych ustępów przed wydaniem wyrobu.

2. Metody analizy

Urząd probierczy zastosować może dowolną z wymienionych w Załączniku I zatwierdzonych metod badania wyrobów z metali szlachetnych. Stały Komitet może zmienić ten wykaz metod odpowiednio do przyszłych potrzeb. Pozostałe metody badawcze można stosować do oceny jednorodności partii wyrobów.

3. Pobieranie próbek

Liczba wyrobów pobranych z danej partii oraz liczba próbek pobranych z wyrobów do badania i analizy powinna wystarczyć dla ustalenia jednorodności partii i zweryfikowania, czy wszystkie skontrolowane wyroby należące do partii odpowiadają wymaganej próbie probierczej. Stały Komitet ustala wytyczne do pobierania próbek.

4. Cechowanie

Wyroby spełniające warunki Załącznika I oznaczane są co najmniej następującymi cechami:

- a) zarejestrowany znak wytwórcy zgodny z opisem w ustępie 4.2,
- b) znak Urzędu Probierczego,
- c) Wspólna Cecha Kontroli zgodnie z opisem w ustępie 4.3,
- d) oznaczenie próby zapisane cyframi arabskimi.

Urząd probierczy wybija cechy b) i c) na wyrobie.

Cechy a) i d) nanieść można na wyrób techniką wybicia, odlania lub wygrawerowania.

Zawsze, gdy jest to możliwe, wszystkie cechy umieszczane są w swoim bezpośrednim sąsiedztwie.

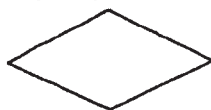
Dopuszcza się umieszczenie na wyrobie dodatkowych oznaczeń wyraźnie odróżniających się od cech opisanych powyżej.

4.1 Stały Komitet może wprowadzić inne sposoby cechowania wyrobów.

4.2 Znak wytwórcy wspomniany w ustępie 4 a) musi być zarejestrowany w oficjalnym rejestrze Umawiającego się Państwa, na terytorium którego przedmiotowy wyrób podlega kontroli, lub w rejestrze Urzędu Probierczego tego Państwa.

4.3 Wspólna Cecha Kontroli zawiera piktogram przedstawiający wagę oraz zapisaną cyframi arabskimi wartość próby (liczbę jednostek wagowych metalu szlachetnego przypadających na tysiąc jednostek wagowych stopu) wyżłobione w metalu, umieszczone na linionowanym tle w obwódce wskazującej na rodzaj metalu szlachetnego zgodnie z poniższymi rysunkami:

Wyroby z platyny:



Wyroby ze złota:



[Wyroby z palladu:]*:



Wyroby ze srebra:



* Od daty wejścia w życie nowelizacji Artykułu 2 Konwencji

- 4.3.1 Wyrób o cechować można wszystkimi wzorcami próby przewidzianymi w wykazie Stałego Komitetu.
- 4.3.2 Zatwierdzone wymiary Wspólnej Cechy Kontroli wyszczególniono w Załączniku 2. Stały Komitet może zmienić ten wykaz.
- 4.4 Wyroby składające się z więcej niż jednego stopu tego samego metalu szlachetnego
Wyrób składający się z różnych stopów tego samego metalu szlachetnego oznaczany jest próbą zapisaną cyframi arabskimi i Wspólną Cechą Kontroli odpowiadającymi najniższej próbie stopu występującego w wyrobie. Stały Komitet może wprowadzić wyjątki od tej zasady.
- 4.5 Wyroby wieloczęściowe
Jeśli wyrób zawiera części zamocowane zawiasowo lub łatwo odłączalne, wspomniane wyżej cechy umieszcza się na elemencie głównym. Jeśli jest to możliwe, Wspólną Cechę Kontroli umieścić należy również na mniejszych częściach.
- 4.6 Wyroby zawierające stopy różnych metali szlachetnych
- 4.6.1 Jeśli wyrób składa się ze stopów różnych metali szlachetnych, a kształty i barwy elementów wykonanych z poszczególnych stopów są łatwe do odróżnienia, cechy wspomniane w ustępie 4, punkty a), b), c), d) umieszcza się na jednym ze stopów, a odpowiednie Wspólne Cechy Kontroli – na pozostałych stopach.
- 4.6.2 Jeśli wyrób składa się ze stopów różnych metali szlachetnych, a kształty i barwy elementów wykonanych z poszczególnych stopów są trudne do odróżnienia, cechy wspomniane w ustępie 4, punkty a), b), c), d) umieszcza się na najmniej szlachetnym metalu, a Wspólnych Cech Kontroli dotyczących materiałów bardziej szlachetnych można nie nanosić.
- 4.6.3 Stały Komitet określa odstępstwa od opisanych powyżej zasad, wynikające z przyczyn technicznych.

Załącznik 1 do PMC/W 2/2000 (nowelizacja)

ZAŁĄCZNIK 1

Metody analizy i inne metody badawcze

Badanie wyrobów z metali szlachetnych przedstawionych do ocechowania Wspólną Cechą Kontroli obejmuje następujące dwa etapy:

1. ocenę jednorodności partii wyrobów,
2. oznaczenie próby stopu.

1. Jednorodność partii ocenić można jedną z następujących metod:

- a) badanie kamieniem probierczym,
- b) badanie spektrometrem rentgenowskim,
- c) analiza wycinków pobranych z kilku wyrobów należących do partii.

2. Próbę metalu szlachetnego oznacza się jedną z następujących zatwierdzonych metod analizy:

Platyna: metoda grawimetryczna po wytrąceniu sześciochloroplatynianu dwuamonowego (Dokument EN 31210 / ISO 11210: 1995)
Metoda grawimetryczna po redukcji za pomocą chlorku rtęci (Dokument EN 31489 / ISO 11489: 1995)

- Metoda spektrometryczna /
roztwór ICP (Dokument pr EN
31494 / ISO/DIS 11494) ab-
sorpcja atomów (tłumacz: *ang:*
Atomic absorption) (Dokument
ISO/WD 11492)
- Złoto: analiza kupelacyjna (Doku-
ment EN 31426 / ISO 11426:
1997) Metoda spektrome-
tryczna / roztwór ICP (Doku-
ment ISO/WD 11493)
- [Pallad: Metoda grawimetryczna w
oparciu o dwumetyloglioksym
(Dokument EN 31490 / ISO
11490: 1995)
Metoda spektrometryczna /
roztwór ICP (Dokument EN
31495 / ISO/DIS 11495)]*
- Srebro: Metoda wolumetryczna (po-
tencjometryczna) wykorzystu-
jąca bromek potasu (Doku-
ment EN 31427 / ISO 11427:
1993**) Metoda wolumetryczna (po-
tencjometryczna) wykorzystu-
jąca chlorek sodu lub chlorek
potasu (Dokument ISO 13756:
1997)

* Znajdzie zastosowanie wyłącznie po wejściu w życie po-
prawki do Artykułu 2 Konwencji

** Zgodnie z poprawką w oparciu o korektę techniczną
1:1994: "Klauzula 4.2: bromek potasu, roztwór c(KBr) =
0,1 mol/l"

Załącznik 2 do PMC/W 2/2000 (nowelizacja)

ZAŁĄCZNIK 2**Wymiary wspólnych znaków kontroli**

Wymiary (wysokość) wspólnych znaków kontroli wnoszą:

dla platyny: nie mniej niż 0,75 mm

dla złota: 1,5 mm
1,0 mm
0,75 mm
0,5 mm

[dla palladu: nie mniej niż 0,75 mm]*

dla srebra: 4,0 mm
2,0 mm
1,5 mm
1,0 mm
0,75 mm

* Od daty wejścia w życie nowelizacji Artykułu 2 Konwencji

PMC/W 7/99 (Wersja popr. 4)

**KONWENCJA O KONTROLI
I CECHOWANIU WYROBÓW
Z METALI SZLACHETNYCH**

4 października 2001 r.

**POPRAWKI DO KONWENCJI O KONTROLI
I CECHOWANIU WYROBÓW Z METALI SZLACHETNYCH**

Zaproponowane przez Stały Komitet zgodnie z treścią ustępu 4 artykułu 10 Konwencji i przyjęte 13 grudnia 1999 r. przez Stały Komitet na jego czterdziestym ósmym posiedzeniu, które odbyło się w Morges 13 i 14 grudnia 1999 r.;

Zmienione przez Stały Komitet na jego pięćdziesiątym posiedzeniu, które odbyło się w Genewie 9 stycznia 2001 r.

Wprowadzenie

Zgodnie z treścią ustępu 4 artykułu 10 Konwencji o Kontroli i Cechowaniu WYROBÓW z Metali Szlachetnych, Stały Komitet przesłał w grudniu 1998 r. do depozytariusza propozycję poprawki do tekstu Konwencji. Tekst ten został rozproszony do Umawiających się Państw Konwencji z zaproszeniem do udzielenia zgody na proponowane poprawki.

W wyniku złożonego przez Rząd Duński wniosku o podjęcie dalszych negocjacji dotyczących proponowanych poprawek, depozytariusz zwołał posiedzenie ekspertów prawnych z Umawiających się Państw - Stron Konwencji. Posiedzenie odbyło się w Kopenhadze 21 września 1999 r. Podczas tego posiedzenia eksperci prawni odnieśli się do szeregu zagadnień prawnych i rozważali propozycje poprawek. Zalecili wydanie poprawek do Konwencji w formie protokołu. Następnie, zalecenia ekspertów i skonsolidowane poprawki do Konwencji przedstawiono Stałemu Komitetowi, który przyjął je na swoim czterdziestym ósmym posiedzeniu, w Morges (w Szwajcarii) w dniach 13 i 14 grudnia 1999 r.

Na kolejny wniosek Rządu Duńskiego, aby podjąć dalsze negocjacje dotyczące proponowanych poprawek, depozytariusz zwołał posiedzenie ekspertów prawnych z Umawiających się Państw. Posiedzenie to odbyło się w Genewie, 8 stycznia 2001 r. Podczas tego posiedzenia, eksperci prawni przyjęli jedną z dwóch propozycji zgłoszonych przez Danię oraz wypracowali kompromis dotyczący drugiej propozycji strony duńskiej. Następnie, zalecenia ekspertów i skonsolidowane poprawki do Konwencji przedstawiono Stałemu Komitetowi, który przyjął je na swoim pięćdziesiątym posiedzeniu, w Genewie (w Szwajcarii) w 9 stycznia 2001 r.

Skonsolidowane poprawki, według ustaleń Stałego Komitetu, mają następujące brzmienie:

PMC/W 7/99 (Wersja popr. 4)

Preambuła**Akapit pierwszy: należy dodać następujące trzy akapity:**

Wziąwszy pod uwagę, że międzynarodowa harmonizacja norm i uregulowań technicznych oraz wytycznych dotyczących metod i procedur kontroli oraz cechowania wyrobów z metali szlachetnych stanowi cenny przyczynek do swobodnego przepływu takich wyrobów;

Wziąwszy pod uwagę, iż ową harmonizację powinno uzupełnić wzajemne uznawanie kontroli i cechowania, a zatem pragnąc promować i kontynuować współpracę pomiędzy swymi urzędami probierczymi i właściwymi władzami;

Zważywszy na fakt, że od Umawiających się Państw - stron Konwencji nie wymaga się obowiązkowego cechowania, oraz że opatrywanie znakami przewidzianymi w Konwencji przeprowadza się dobrowolnie;

Artykuł 1**Należy usunąć ustępy 1 i 2 i zastąpić je nowym ustępem 1:**

1. Wyroby poddane kontroli i o cechowaniu przez upoważniony urząd probierczy zgodnie z postanowieniami niniejszej Konwencji nie będą poddawane dalszym obowiązkowym kontrolom i cechowaniu w Umawiającym się Państwie, które je importuje. Nie wyklucza to przeprowadzenia przez importujące Umawiające się Państwo testów kontrolnych zgodnie z artykułem 6.

Ustęp 3 staje się ustępem 2 i po zmianach uzyskuje następujące brzmienie:

2. Żadne z postanowień niniejszej Konwencji nie wymaga od Umawiającego się Państwa dopuszczenia do importu lub sprzedaży wyrobów z metali szlachetnych, które nie są określone w państwowych uregulowaniach prawnych lub nie spełniają państwowych norm dotyczących próby.

Artykuł 2

Określenia wyrobów z metali szlachetnych wymienione w Artykule 2 **należy poprawić** tak, aby odnośny fragment brzmiał „(...) wyroby z platyny, złota, palladu, srebra, i ich stopów (...)”:

Artykuł 3

w ustępie 1 odnoszącym się do artykułu 1 (na końcu) **należy usunąć** słowo „być”.

PMC/W 7/99 (Wersja popr. 4)

w podpunkcie (a) przed słowem „zgłoszone” **należy dodać** słowo „być”, a słowo „authorised” **powinno wystąpić w pisowni brytyjskiej** [dotyczy tylko wersji ang.].

należy dodać następujący nowy podpunkt 1(b):

(b) spełniać wymagania techniczne określone niniejszą Konwencją, wyszczególnione w Załączniku I;

dotychczasowe podpunkty (b) i (c) **należy poprawić** tak, aby uzyskały brzmienie:

(c) być poddane kontroli zgodnie z zasadami i procedurami określonymi w Załączniku II;

(d) być ocechowane znakami określonymi w Załączniku II.

Artykuł 4 odniesienie do „ustępów 1 i 2 artykułu 1” **należy zmienić na następujące:** „ustępu 1 artykułu 1”.

Artykuł 5 ustęp 1 **należy zastąpić** dwoma następującymi ustępami:

1. Każde Umawiające się Państwo wyznaczy jeden lub większą liczbę urzędów probierczych, upoważnionych do przeprowadzania kontroli i cechowania wyrobów z metali szlachetnych, zgodnie z postanowieniami Załącznika II.

2. Upoważnione urzędy probiercze spełniać będą następujące warunki:

- dostępność personelu oraz niezbędnych środków i wyposażenia;

- kompetencje techniczne i rzetelność zawodowa personelu;

- podczas wypełniania wymogów Konwencji kadra kierownicza i techniczna musi pozostawać niezależna od wszelkich kręgów, ugrupowań czy osób posiadających interesy pośrednie lub bezpośrednie w danej sferze;

- personel musi być związany tajemnicą zawodową.

numerację ustępu 2 **należy zmienić** na ustęp 3; w pierwszym zdaniu, „wyznaczeniu takiego upoważnionego urzędu probierczego i o znakach tego urzędu” **należy zmienić na** „wyznaczeniu takiego upoważnionego urzędu probierczego i o jego znakach” [takie brzmienie ma już zaakceptowana

PMC/W 7/99 (Wersja popr. 4)

wcześniej polska wersja]; „authorisation” należy zapisać zgodnie z pisownią brytyjską.

Artykuł 7 dodać „opisanej w Załączniku IP” po wyrażeniu „Wspólnej Cechy Kontroli”

Artykuł 8 dodać „niedozwolone zmiany” po słowie „fałszerstwa” i zastąpić odniesienie do „ustępu 2” artykułu 5 przez odniesienie do „ustępu 3” artykułu 5.

Artykuł 9 ustęp 1: zastąpić „...którykolwiek z jego urzędów probierczych” wyrażeniem „... którykolwiek z jego upoważnionych urzędów probierczych”; **usunąć** przecinek po „bezwzględnie podjęte zostaną rozmowy”. **usunąć** „a urząd ten” [podkreślone kropkami zmiany nie dotyczą zaakceptowanej wcześniej polskiej wersji, ze względu na różnice w konstrukcji zdania w języku angielskim i polskim] oraz **usunąć** „nie później niż w ciągu jednego miesiąca od daty otrzymania takiego powiadomienia”.

Artykuł 10 ustęp 2: **dodać** po pierwszym akapicie:

przegląd oraz, w razie konieczności, proponowanie poprawek do Załączników do niniejszej Konwencji;

podejmowanie decyzji w sprawach technicznych, zgodnie z postanowieniami zawartymi w Załącznikach;

ustęp 2: w czwartym akapicie, **dodać** „i kontynuacja” po słowie „rozwijanie”;

ustęp 3: **należy usunąć** ostatnie zdanie

należy dodać następujący ustęp 4:

4. Zgodnie z treścią ustępu 2 powyżej, Stały Komitet będzie podejmował decyzje w sprawach technicznych, jak określono w Załącznikach, w jednomyślnym głosowaniu.

numerację dotychczasowego ustępu 4 należy zmienić na ustęp 5; na końcu pierwszego zdania **należy usunąć** „i jej załączników”; „who” po „depozytariusz” **należy zmienić** na „which” [ta zmiana nie ma zastosowania w wersji w języku polskim].

Artykuł 11 dotychczasowe ustępy 1 i 2 **należy zmienić** na ustępy 4 i 5 w **zmienionym brzmieniu** podanym poniżej, po nowym nagłówku Poprawka do Załączników:

PMC/W 7/99 (Wersja popr. 4)

4. W przypadku otrzymania od Stałego Komitetu propozycji poprawki do Załączników do niniejszej Konwencji, depozytariusz powiadomi o niej Umawiające się Państwa.

5. O ile nie wpłynie negatywna odpowiedź od Rządu któregośkolwiek z Umawiających się Państw, lub o ile poprawka nie będzie przewidywała późniejszego terminu wejścia w życie, poprawka do Załączników wejdzie w życie po sześciu miesiącach od daty wspomnianego powiadomienia przez depozytariusza.

numerację dotychczasowych ustępów 3 do 5 należy zmienić na 1 do 3 po następującym nowym nagłówku: **Poprawka do Konwencji**

w nowym ustępie 1 z tekstu **należy usunąć** „lub jej załączników”

w nowym ustępie 2 „zgodnie z ustępem 3” **należy zmienić na** „zgodnie z ustępem 1”

w nowym ustępie 3 **należy usunąć** z tekstu „zgodnie z ustępem 3” oraz „lub do jej załączników”; „who” po „depozytariusz” **należy zmienić na** „which” [ta zmiana nie ma zastosowania w wersji w języku polskim].

Rozdział IV

po wyrażeniu Postanowienia Końcowe **należy dodać** następujący nowy nagłówek: **Przystąpienie do Konwencji**

Artykuł 12

należy dodać następujący nowy ustęp 2:

2. Rządy Umawiających się Państw przekażą swoją odpowiedź depozytariuszowi w ciągu czterech miesięcy od daty otrzymania od depozytariusza zapytania o zgodę na takie zaproszenie. Brak odpowiedzi w tym terminie od któregośkolwiek Rządu uzna się za wyrażenie zgody na zaproszenie.

należy odpowiednio zmienić numerację dotychczasowych ustępów 2 i 3

Artykuł 13

należy usunąć

Artykuł 14 do 16 należy odpowiednio zmienić numerację

przed nowym artykułem 14 należy **dodać** nowy nagłówek „wypowiedzenie”, a przed nowym artykułem 15 nowy nagłówek „ratyfikacja”.

PMC/W 7/99 (Wersja popr. 4)

Artykuł 14 (nowy) W pierwszym zdaniu who” po „depozytariusz” **należy zmienić** na „which” [ta zmiana nie ma zastosowania w wersji w języku polskim].

Pierwszy ustęp po (nowym) Artykule 15 Słowo „authorised” **powinno wystąpić w pisowni brytyjskiej.**

Niniejszym zastępuje się proponowaną poprawkę do artykułu 1 Konwencji o Kontroli i Cechowaniu Wyrobów z Metali Szlachetnych, która została przyjęta przez Stały Komitet na jego trzydziestym posiedzeniu w Genewie dnia 4 lutego 1992 r. (PMC 1/92, 26 lutego 1992 r.), a która nie weszła w życie.

Po wejściu w życie obecnie proponowanej poprawki do Konwencji, skonsolidowany tekst w języku angielskim i francuskim będzie posiadać brzmienie jak w załączonym dokumencie „Poprawka do tekstu Konwencji o Kontroli i Cechowaniu Wyrobów z Metali Szlachetnych” (PMC/W 9/99 (Wersja popr. 3) z datą 25 stycznia 2001 r.).

CONVENTION ON THE CONTROL AND MARKING OF ARTICLES OF PRECIOUS METALS

PMC/W 2/2000 (Rev.)
2 Annexes
2 Appendices
10 August 2004

ANNEXES I AND II TO THE CONVENTION ON THE CONTROL AND MARKING OF ARTICLES OF PRECIOUS METALS

- 1) Amended by the Contracting States to the Convention* on the basis of a proposal agreed to by the Standing Committee at its forty-fifth meeting in Helsinki on 25 and 26 May 1998 (entered into force on 10 March 2000)
- 2) Amended by the Contracting States to the Convention* on the basis of a proposal agreed to by the Standing Committee at its fifty-third meeting in Vienna on 15 October 2002

Entered into force on 10 August 2004

English version

* * * * *

* Austria, Czech Republic, Denmark, Finland, Ireland, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland, United Kingdom

Annex I to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

ANNEX I

Definitions and Technical Requirements

1. Definitions

For the purpose of this Convention the following definitions apply:

1.1 Precious metals

Precious metals are platinum, gold, [palladium]* and silver.
Platinum is the most precious metal followed by gold, [palladium]* and silver.

1.2 Precious metal alloy

A precious metal alloy is a solid solution containing at least one precious metal.

1.3 Precious metal article

A precious metal article is any item of jewellery, goldsmith's, silversmith's or watchmaker's ware or any other object made entirely or in part from precious metals or their alloys.

1.4 Fineness

The fineness is the content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.

1.5 Standard of fineness

The standard of fineness is the minimum content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

Annex I to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

- 2 -

1.6 Precious metal coating/plating

A precious metal coating or plating is a layer of precious metal or of precious metal alloy applied to all, or part of a precious metal article e.g. by chemical, electrochemical, mechanical or physical process.

1.7 Base metals

Base metals are all metals except platinum, gold, [palladium]**, and silver.

2. Technical requirements

2.1 The Convention does not apply to:

- a) Articles made of alloys of a fineness less than 850 for platinum, 375 for gold, [500 for palladium]* and 800 for silver;
- b) Any article which is intended to be used for medical, dental, veterinary, scientific or technical purpose;
- c) Legal tender;
- d) Parts or incomplete semi-manufactures (e.g. metal parts or surface layer);
- e) Raw materials such as bars, plates, wire and tubes;
- f) Base metal articles coated with precious metal;
- g) Any other object decided by the Standing Committee.

The articles referred to in a) to g) above cannot therefore be marked with the Common Control Mark

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

Annex I to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

- 3 -

2.2 Standards of fineness applied under the Convention^{}**

for platinum:	999, 950, 900, 850
for gold:	999, 916, 750, 585, 375
[for palladium:	999, 950, 500]*
for silver:	999, 925, 830, 800

- 2.2.1 Other standards of fineness may be recognised by the Standing Committee, depending on international developments.

2.3 Tolerance

- 2.3.1 No negative tolerance is permitted in relation to the standard of fineness indicated on the article.
- 2.3.2 Separate rules for special manufacturing techniques are established by the Standing Committee.

2.4 Use of solder

- 2.4.1 Solder may be used only for joining purposes. In principle, the standard of fineness of the solder shall be the same as the standard of fineness of the article.
- 2.4.2 Practical exceptions from this principle and other methods of joining are defined by the Standing Committee.

2.5 Use of base metal parts

- 2.5.1 Base metal parts in precious metal articles shall be prohibited except as follows:
- a) Movements of propelling pencils, clocks and watches, the internal mechanism of lighters and similar mechanisms where precious metals are unsuitable for technical reasons;

^{**} See Article 1, Paragraph 2 of the Convention

^{*} Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

Annex I to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

- 4 -

- b) Blades of knives and such parts of bottle openers and corkscrews and similar articles for which precious metals are unsuitable for technical reasons;
- c) springs;
- d) wire for joints of silver hinges;
- e) pins for silver brooches.

Other exceptions can be decided on by the Standing Committee.

2.5.2 Rules for joining base metal parts permitted under paragraph 2.5.1 to precious metal parts are established by the Standing Committee.

2.5.3 Base metal parts where practicable shall be stamped or engraved "METAL" or with a specific designation of the metal; where this is impracticable these shall be readily distinguishable by colour from the precious metal. These requirements shall not apply to clock or watch movements. Base metal shall not be used for the purpose of strengthening, weighting or filling.

2.6 Use of non-metallic substances

The use of non-metallic parts shall be permitted provided these are clearly distinguishable from the precious metal, they are not plated or coloured to resemble precious metals and their extent is visible. The Standing Committee can decide on further details.

2.7 Coating of precious metal articles

Precious metal coating must be of at least the same fineness as the article or of a more precious metal.

2.7.1 The Standing Committee decides on permitted coatings.

* * * * *

Annex II to
PMC//W 2/2000 (Rev.)

ANNEX II

Control by the authorised assay office(s)

1. General

The authorised assay office(s) (hereafter referred to as “the assay office”) shall examine whether articles of precious metals which are presented to it in order to be marked with the Common Control Mark fulfil the conditions of Annex I to the Convention.

- 1.1 If an article is found by the assay office to be complete as to all its metallic parts and if it complies with the provisions of Annex I to this Convention, the assay office shall, on request, mark the article with its assay office mark and the Common Control Mark. In cases where the Common Control Mark is applied the assay office shall, before the article leaves its custody, ensure that the article is fully marked in accordance with the provisions of paragraphs below.

2. Methods of analysis

The assay office shall use any of the approved methods of analysis in assaying articles of precious metals as listed under Appendix I. The Standing Committee can amend this list according to future developments. Other test methods may be used to evaluate the homogeneity of the batch.

3. Sampling

The number of items taken from a batch and the number of samples taken from these items for testing and analysis shall be sufficient to establish the homogeneity of the batch and ensure that all parts of all articles controlled in the batch are up to the required standard of fineness. Sampling guidelines are established by the Standing Committee.

4. Marking

The following minimum marks shall be applied on articles which satisfy the criteria in Annex I:

- a) a registered responsibility mark as described in paragraph 4.2;
- b) the mark of the assay office;
- c) the Common Control Mark as described in paragraph 4.3.; and
- d) the corresponding fineness mark in arabic numerals;

Annex II to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

- 2 -

Marks b) and c) shall be punched on the article by the assay office

Marks a) and d) can be applied by punching, casting or engraving on the article.

Whenever possible, all marks shall be placed in immediate proximity to each other.

Other marks which are not to be confused with the marks mentioned above are allowed as additional marks.

- 4.1 The Standing Committee can decide on other methods of marking articles.
- 4.2 The responsibility mark referred to in paragraph 4 a), shall be registered in an official register of the Contracting State and/or one of its assay offices, in whose territory the article in question is controlled.
- 4.3 The Common Control Mark shall consist of the representation of a balance together with the number in Arabic numerals showing the standard of fineness of the article in parts per thousand in relief on a lined background surrounded by a shield indicating the nature of the precious metal as follows:

for platinum articles:	
for gold articles:	
[for palladium articles:]*	
for silver articles:	

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

Annex II to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

- 3 -

4.3.1 All different standards of fineness listed by the Standing Committee can be represented.

4.3.2 The approved sizes of the Common Control Mark are listed in Appendix 2. This list can be amended by the Standing Committee.

4.4 Articles consisting of more than one alloy of the same precious metal

Where an article consists of different alloys of the same precious metal, the fineness mark and the Common Control Mark applied shall be that of the lowest fineness present in the article. Exceptions can be decided on by the Standing Committee.

4.5 Articles consisting of parts

If an article consists of parts which are hinged or readily separable, the above marks shall be applied to the main part. Where practicable the Common Control Mark shall be applied also to the lesser parts.

4.6 Articles consisting of different precious metal alloys

4.6.1 If an article consists of different precious metal alloys, and if the colour and extent of each alloy are clearly visible, the marks referred to in paragraph 4 a), b), c) and d) shall be applied on one precious metal alloy and the appropriate Common Control Mark on the other(s).

4.6.2 If an article consists of different precious metal alloys and if the colour and extent of each alloy is not visible, the marks referred to in paragraph 4 a), b), c) and d) shall be applied on the least precious metal. The Common Control Mark relating to the more precious metals may not be applied.

4.6.3 Exceptions from the rules above justified by technical reasons are decided on by the Standing Committee.

* * * * *

Appendix I to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

APPENDIX I

Methods of analysis and other test methods

The testing of articles of precious metals submitted for marking with the Common Control Mark consists of the two following steps:

1. the evaluation of the homogeneity of the batch, and
2. the determination of the fineness of the alloy.

1. The homogeneity of the batch may be evaluated by one of the following test methods:

- a) touchstone testing;
- b) testing by X-ray spectroscopy; and
- c) analysis of scraps assembled from several pieces taken out of the batch.

2. The fineness of the precious metals content is determined by one of the following approved methods of analysis:

Platinum: Gravimetric method after precipitation of diammonium-hexachloroplatinate (Document EN 31210 / ISO 11210: 1995)

Gravimetric method by reduction with mercurous chloride (Document EN 31489 / ISO 11489: 1995)

Spectrometric method / ICP solution (Document pr EN 31494 / ISO/DIS 11494)

Atomic absorption (Document ISO/WD 11492)

Gold: Cupellation method (Document EN 31426 / ISO 11426: 1997)

Spectrometric method / ICP solution (Document ISO/WD 11493)

Appendix I to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

- ii -

[Palladium: Gravimetric determination with dimethyl glyoxime (Document EN 31490 / ISO 11490: 1995)

Spectrometric method / ICP solution (Document EN 31495 / ISO/DIS 11495)]*

Silver: Volumetric (potentiometric) method using potassium bromide (Document EN 31427 / ISO 11427: 1993**)

Volumetric (potentiometric) method using sodium chloride or potassium chloride (Document ISO 13756: 1997)

* * * * *

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

** As amended by technical corrigendum 1:1994: "Clause 4.2: **Potassium bromide, solution**, $c(\text{KBr}) = 0,1 \text{ mol/l}$ "

Appendix II to
PMC/W 2/2000 (Rev.)

APPENDIX II

Sizes of the Common Control Marks

The sizes (height) of the Common Control Mark are:

for platinum :	not smaller than 0.75 mm
for gold :	- 1.5 mm - 1.0 mm - 0.75 mm - 0.5 mm
[for palladium	not smaller than 0.75 mm]*
for silver :	- 4.0 mm - 2.0 mm - 1.5 mm - 1.0 mm - 0.75 mm

* * * * *

* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

**CONVENTION ON THE CONTROL
AND MARKING OF ARTICLES
OF PRECIOUS METALS**

PMC/W 7/99 (Rev. 4)
4 October 2001

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE CONTROL AND
MARKING OF ARTICLES OF PRECIOUS METALS**

Proposed by the Standing Committee in accordance with Paragraph 4 of Article 10 of the Convention and accepted on 13 December 1999 by the Standing Committee at its forty-eighth meeting held in Morges on 13 and 14 December 1999;

Amended by the Standing Committee at its fiftieth meeting held in Geneva on 9 January 2001.

Introduction

In accordance with Paragraph 4 of Article 10 of the Convention on the Control and Marking of Articles of Precious Metals, the Standing Committee sent to the depositary, in December 1998, a proposal for the amendment of the text of the Convention. This text was duly circulated to the Convention's Contracting States with an invitation to give their consent to the amendments proposed.

Following the request presented by the Danish Government that further negotiations are opened on the proposed amendments, a meeting of legal experts from the Contracting States was convened by the depositary. The meeting was held in Copenhagen on 21 September 1999. During this meeting, legal experts addressed a number of legal questions and considered some proposals for amendments. They recommended that the amendments to the Convention be issued in the form of a protocol. The recommendations of the legal experts and the consolidated amendments to the Convention were subsequently presented to and accepted by the Standing Committee at its forty-eighth meeting held in Morges (Switzerland) on 13 and 14 December 1999.

Following another request presented by the Danish Government that further negotiations are opened on the proposed amendments, a meeting of legal experts from the Contracting States was convened by the depositary. The meeting was held in Geneva on 8 January 2001. During this meeting, legal experts accepted one of the two proposals tabled by Denmark and found a suitable compromise on the second Danish proposal. The recommendations of the legal experts and the consolidated amendments to the Convention were subsequently presented to and accepted by the Standing Committee at its fiftieth meeting held in Geneva (Switzerland) on 9 January 2001.

The consolidated amendments, as agreed by the Standing Committee, are the following:

PMC/W 7/99 (Rev. 4)

- 2 -

Preamble**First paragraph:** the following three paragraphs **should be added**:

Considering that the international harmonisation of standards and technical regulations and guidelines for methods and procedures for the control and marking of precious metal articles is a valuable contribution to the free movement of such products;

Considering that this harmonisation should be supplemented by mutual recognition of control and marking and desiring therefore to promote and maintain co-operation between their assay offices and concerned authorities;

Having regard to the fact that compulsory hallmarking is not required from the Contracting States to the Convention and that the marking of articles of precious metals with the Convention marks is carried out on a voluntary basis;

Article 1

Paragraphs 1 and 2 **should be deleted and replaced by a new paragraph 1**:

1. Articles controlled and marked by an authorised assay office in accordance with the provisions of this Convention shall not be submitted to further compulsory assaying or marking in an importing Contracting State. This does not prevent an importing Contracting State from carrying out check tests in accordance with Article 6.

Paragraph 3 becomes paragraph 2 and **should be amended** to read:

2. Nothing in this Convention shall require a Contracting State to allow the importation or sale of articles of precious metals which are not defined in its national legislation or do not comply with its national standards of fineness.

Article 2

The articles of precious metals listed in Article 2 **should be amended** to read “(...) articles of platinum, gold, palladium, silver, or alloys thereof (...)”:

PMC/W 7/99 (Rev. 4)

- 3 -

Article 3 in paragraph 1 to Article 1 (in fine) the word “be” **should be deleted**.

in sub-paragraph (a) the word “be” **should be added** before “submitted” and the word “authorised” **should be spelled** the British way.

the following new sub-paragraph 1 (b) **should be added**:

(b) fulfil the technical requirements of this Convention as laid down in Annex I;

the former sub-paragraphs (b) and (c) **should be amended** to read:

(c) be controlled in accordance with the rules and procedures laid down in Annex II;

(d) be marked with the marks as prescribed in Annex II.

Article 4 the reference to “paragraphs 1 and 2 of Article 1” **should be changed to read** “paragraph 1 of Article 1”.

Article 5 paragraph 1 **should be replaced** by the two following paragraphs:

1. Each Contracting State shall appoint one or more authorised assay offices for the control and marking of articles of precious metals as provided for in Annex II.

2. The authorised assay offices shall satisfy the following conditions:

- availability of staff and of the necessary means and equipment;

- technical competence and professional integrity of the staff;

- in carrying out the requirements of the Convention, the management and technical staff of the authorised assay office must be independent of all circles, grouping or persons with direct or indirect interest in the area concerned;

- staff must be bound by professional secrecy.

paragraph 2 **should be renumbered** to become paragraph 3; in the first sentence, “the appointment of such authorized assay offices and of their assay offices marks” **should be replaced by** “*the appointment of such assay offices and of their marks*”; “authorisation” **should be spelled** the British way.

PMC/W 7/99 (Rev. 4)

- 4 -

- Article 7** add "described in Annex II" after "Common Control Mark"
- Article 8** add "unauthorised alteration" after "forgery" and **replace** the reference to "paragraph 2" of Article 5 by "paragraph 3" of Article 5.
- Article 9** paragraph 1: **replace** "...one of its assay offices" by "...one of its authorised assay offices"; **delete** the comma after "immediately consulted", **delete** "the latter assay office" and **delete** "not later than one month from the receipt of such notification".
- Article 10** paragraph 2: **add** after the first indent:
to review and, where necessary, propose amendments to the Annexes to this Convention;
to take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes;
paragraph 2: in the fourth indent, **add** "and maintain" after "to promote";
paragraph 3: the last sentence **should be deleted**
the following new paragraph 4 **should be added**:
4. In accordance with paragraph 2 above, the Standing Committee shall take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes, by unanimous vote.
the present paragraph 4 **should be renumbered** to become paragraph 5; at the end of the first sentence, "or its annexes" **should be deleted**; "who" following "depository" **should be replaced** by "which".
- Article 11** former paragraphs 1 and 2 **should become** paragraphs 4 and 5 below under the new heading Amendment to the Annexes and **be amended** to read:
4. In the case of a proposal made by the Standing Committee for amendment of the Annexes to the Convention, the depository shall notify all Contracting States.
5. The amendment to the Annexes shall come into force six months after the date of notification by the depository unless an objection has been received from the Government of a

PMC/W 7/99 (Rev. 4)

- 5 -

Contracting State or unless a later date for its entry into force has been provided for in the amendment.

former paragraphs 3 to 5 should be renumbered 1 to 3 under the following new heading: Amendment to the Convention

in the new paragraph 1 "or its Annexes" **should be deleted** from the text

in the new paragraph 2 "under paragraph 3" **should be replaced by** "under paragraph 1"

in the new paragraph 3 "or its Annexes proposed under paragraph 3" **should be deleted** from the text; the word "who" following "depository" **should be replaced by** "which".

Chapter IV

the following new heading **should be added** under Final Provisions: Accession

Article 12

the following new paragraph 2 **should be added**:

2. The Governments of the Contracting States shall notify their reply to the depositary within four months after receipt of the request by the depositary asking them whether they agree to the invitation. Any Government not replying within that period shall be deemed to have consented to the invitation.

former paragraphs 2 and 3 **should be renumbered** accordingly

Article 13

should be deleted

Article 14 to 16

should be renumbered accordingly

a new heading "withdrawal" **should be added** before the new Article 14 and a new heading "ratification" before the new Article 15.

Article 14 (new)

In the first sentence, "who" following "depository" **should be replaced by** "which".

First paragraph following (new)

PMC/W 7/99 (Rev. 4)

- 6 -

Article 15 The word “*authorised*” should be spelled the British way.

* * * * *

The proposed amendment of Article 1 of the Convention on the Control and Marking of Articles of Precious Metals, which was adopted by the Standing Committee at its thirtieth meeting held in Geneva on 4 February 1992 (PMC 1/92 26 February 1992) and which has not entered into force, is superseded herewith.

After the entry into force of the present proposed amendment of the Convention, the consolidated text in English and French, will read as in the annexed document “Amendment to the Text of the Convention on the Control and Marking of Articles of Precious Metals” (PMC/W 9/99 (Rev. 3) dated 25 January 2001).

Po zaznajomieniu się z powyższymi Poprawkami, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,
- są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 28 sierpnia 2008 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*